

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

256

LAS IGUANAS

Maestro CARLOS M. PÉREZ Escuela N° 51

Fojas 7

[1° envío]

OBSERVACIONES

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 51 de Las Iguanas

Director Carlos M. Perez

TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	.....
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	.....
		c) " " animales .....	.....
		d) " " faenas rurales.....	.....
		e) " " juego.....	.....
		f) " " la muerte, juicio final	.....
		g) Fantasmas, espíritus, duendes .....	.....
	h) Brujería.....	.....
	i) Curanderismo.....	.....
	j) Mitos.....	.....
	k) Cosmogonía.....	.....
	B. Costumbres tradicionales.	a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes .....	.....
		b) Juegos.....	.....
	2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares .....	.....
b) Leyendas.....		.....
c) Fábulas, anécdotas. ....		.....
d) Cuentos		27	
e) Refranes, adivinanzas.....		.....
3° - Arte.	A. Poetas y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	4
		b) Canciones populares .....	.....
	c) infantiles.....	.....
B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....	.....
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades .....	.....
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	.....
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos .....	.....
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos ....	.....
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	.....
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	.....
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puertes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos .....	.....
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	.....
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	.....
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.....	12
		k) Otros conocimientos .....	.....

OTROS TRABAJOS

Fallore. 51

Las Yguanas,

2

Erencia N^o 51 Batamarca

Carlos M. Pérez

Millana P. de Andrada - 66 años.

Hoy es 13 de Diciembre de 1831
viva el sol cubierto de humo
y oscurecido sus rayos
Ami rolas supro y callo
Porque desgraciado soy
Pero tan conforme estoy
Con este mi mal injusto
Ya tu quedaris a gusto
Y alegrate que me voy.
Voy a salir a rodar
Porque tengo mala suerte
Porque dejis de estar
Solo deseándome la muerte
Ya dijari de oponderte
Gozarás gusto y placer
Yo requiri el padecer
Me andari de tierra en tierra
Y es como si me muriera
Porque ya no he de volver.
Pero soy de obligación
Muerto de una ingratitude
Aunente me voy de una luz
Por una injusta razón
Yo no tendreis opreción
Ya quedareis libremente
Seguiras gloria permanente

No as no volviéndome a ver
En que te puede afender
Ven preso muerto e ausente
Dos prendas del corazón
Es las dijs en tu poder
Quando vos las arrojéis
Dios me las ha de cuidar mantener
Porque no valiendo Yo
Mis prendas que han de valer
Quiere la muerte también
De que no viva contento
Una gloria y un tormento
Vos no mas venen a ver.

Las Yguanas

Escuela N° 51

Carlos M. Pérez

Destrabaleguas

Echador que techa chozas, con flor de romero y rosa,
techa tu techo chocero, con flor de rosa y romero.

Vaca negra eaderuda, vaca blanca calzetuda.

Esta tabla está mal taravintintingulada, blamen
un taravintintingulador y el que la destaravintintingulase,
será mas que buen destaravintintingulador.

Cuando nos desorejonaremos.

En un plato de peltre, come loco de trigo un
tigre.

Finí por una melga seca, comiendo miel y
yerba seca.

Una camisa gallarda, gallarda, piltrajada,
el que la despiltrajase que buen despiltrajador será.

Significado

Habia un hombre que tenía un caballo de mucha estima, hacia tres años a lo que el caballo se le murió y colgó los huesos del animal en un árbol. A los tres años volvió el hombre al lugar donde había dejado colgados los huesos, estos caieron en el mismo momento que el hombre fue al referido lugar matando a una liebre que se encontraba debajo el árbol.

Erin que le dicen, trin que le dan y el de medio las piernas por cuanto lo da.

Significado

Un hombre iba montado en un caballo, al cual se lo querían comprar

Un hombre nació a este mundo
criado en la cristiandad,
al tiempo de morir a Jesús Cristo llamó
y no se pudo salvar.

Significado

Era un loro criado en las casas, el cual era muy hablador,
vino un gavilán y lo llevó y el loro llamaba a Cristo que lo salve

Cuatro pies veinte, sobrepelo diez, mete y saca seis, dale que dale tres,
deja que se vayan las nubes y contaremos las estrellas.

Significado

Un negro fue a vender un caballo ensillado y al volver a la casa del amo lo encontró a este con gente, al preguntarle el amo como le había ido, el negro le contó en la forma antes mencionada.
Cuatro pies veinte era el caballo, sobrepelo diez, el valor del apero, mete y saca seis, el valor de la venta del pino y dale que dale tres, el valor de las espuelas, deja que se vayan las nubes era la gente que había ido de visita y contaremos las estrellas, era el dinero que había traído el negro.

Tío va, tío viene y paradiño lo tiene

Fig- La manera del arado

Las Yguanas.

Escuela N° 51. Catamarca.

Carlos M. Pérez

Adivinanzas.

Tres palomas en un prado,
tres tiradores tiraron,
Cada cual mató la suya
y las demás se volaron.

Significado.

Cada cual era el nombre del cazador que acertó el tiro y los otros dos cazadores erraron.

Salió un cazador a cazar,
mató una paloma torcaza,
la peló y la destrinchó y viva
la llevó a su casa.

Significado

El cazador que ~~mató~~^{llevó} la paloma, era viva.

Tres Diaz se perdieron en una sola noche.

Significado

Los tres Diaz era el apellido de tres individuos, los cuales se perdieron en una sola noche.

Ayer mató a la liebre
De olla en olla se quiso
tres años a lo que murió
quien a la liebre mató.

Las Yguanas.

Erucela N° 51 Batamarca.

Carlos M. Pérez

Moillana P. de Andrada 68 años.

Hay es mi triste retiro
 De mi vuelta no se cuando
 Hay me despido llorando
 Por tu amor prenda querida
 Te aseguro con la vida
 El no dejarte de amar
 Solo te quiero encargar
 Que no me echas en olvido.
 Algun día he de volver
 Me voy en busca del destino
 Adios mi cielo estrellado
 Fortuna en donde estarás
 Que volveré y te veré
 Separada del consuelo
 Tantos penas y desvelos
 Padece mi triste alma
 Hasta encontrar la calma
 De allanar mi vien aquí.
 Hay me despido de ti
 Adios encanto de mi alma
 Dame la mano alma mia
 Y tomá mi corazón.
 Si es justo que a mi pasión
 Le des alivio algun día
 Mayor tormento sería
 Si al partir yo no te viera

Hay mi vida quien pudiera
El no repararme de tu amor
Adios mi querida flor
Basta que la suerte quiera
Andá papelito andá
Pero lleva esta razón
Al que reciba esta letra
Ay le mando mi corazón

Las Iguanas

6

Escuela N° 51 Batamarca

Carlos M. Pérez

Yo me casé con la Juana
por dormir en buena cama
de allí me salió la Juana
que el colchón no tuvo lana

La mula cuando se agacha
es señal que quiere casar
así son las mujeres
cuando la quieren pegar

El amor de las mujeres
es como el agi picante,
cuando ven un hombre rico
no se quitan de delante

El amor de las mujeres
es como el de las gallinas
cuando no está el gallo grande
cualquier pollo se le arrima

El amor de las mujeres
es como el del alacran
cuando ven un hombre pobre
alcan la cola y se van

Las niñas de estos años
no saben los mandamientos

pero saben los caminos
para ir a los campamentos.

Cuando voy por la calle
mi madre grita,
allá va mi muchacho
uidas chinitas.

Mbe fui pa la sierra
por desparejo y encontré
una serrana con aparejo

Mbe gusta de ver un viejo
cuando está de pretendiente,
abre la boca y se ríe
y no le parecen los dientes

La mujer que quiere a viejo
que será su pensamiento
hace de cuenta que abraza
un quebracho carcariento

La vieja que tiene hijas
y la van a visitar
enciende una vela larga
y se sienta a pertanar

En el campo hay un yuyito
que le llaman mis-mis
acredito su verdad
pero siempre desconfío

En el campo hay un Tuyito
que le llaman San Vicente

como quiere que te quiera
ni está tu dueño presente

La cara de mi suegra
está ladiada
amalalla se callera
y la apretara

La casa de mi suegra
la lleva el viento,
amalalla la llevara
con ella adentro.

Con sus permisos señores
voy a echar una mentira
Yo vide volar un bucy
con una carreta encima

Para mí la cola es pecho
y el espinazo calera
no siendo el qüeso la taba
venga la tumba que quiera

Dicen que las golandrinas
pasan la mar de un volido
así me la paso yo
toda la noche dormido

En la puerta de un sordo
cantaba un mudo
y un ciego lo miraba
con disimulo.

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 51 de Las Ignoras

Director Carlos M. Perez

TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	1
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	1
		c) " " " animales	1
		d) " " " faenas rurales.....	1
		e) " " " juego.....	1
		f) " " " la muerte, juicio final	1
	B. Costumbres tradicionales.	g) Fantasmas, espíritus, duendes	1
		h) Brujería.....	1
		i) Curanderismo	1
		j) Mitos.....	1
		k) Cosmogonía.....	1
		l) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes	1
		m) Juegos.....	1
2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares	4	
	b) Leyendas	1	
	c) Fábulas, anécdotas.	1	
	d) Cuentos	1	
	e) Refranes, adivinanzas.....	1	
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	1
		b) Canciones populares	1
	c) " infantiles.....	1	
B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....	1	
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades	18
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	1
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos	1
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos	1
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	1
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	1
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos	1
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	1
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	1
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	1
		k) Otros conocimientos	1

OTROS TRABAJOS

Fiestas religiosas 1

Las Yguanas, Noviembre 15 de 1931.

Encicla N° 51. Catamarca

Director Carlos M. Pérez

Persona que hizo la narración, Clemente Andrada 75 años

En el lugar del ~~Abal~~-Paso (Vilismán "El Alto") hay una gran gruta o salamanca, conocida con el nombre de Cueva del Tigre.

El señor Andrada hizo la narración del siguiente modo:

La Cueva del Tigre, era la guarida de un tigre uturuncos (persona hecho tigre por medio de arte)

El mencionado tigre hacia muchos estragos y eran inútiles las persecuciones que se le hacian, porque las ovas al dar en el cuerpo del animal rebotaban, sin inferirle el menor daño... Las personas devoradas por el uturuncos eran muchas.

Para convertirse en tigre uturuncos, me decía el señor Andrada, que es indispensable disponer de un cuerito de tigre, revolcarse en él y pronunciar ciertas palabras cabalísticas.

Cuando el tigre uturuncos quiere dormir, busca una caverna y en la puerta de entrada, coloca el cuerito mencionado, el cual le sirve al uturuncos de centinela, despertándolo cuando hay algun peligro por medio de unos sacudimientos y ruidos especiales.

Cuando el tigre uturuncos quiere volverse hacer gente, se revuelca en el cuerito referido y en el acto desaparece el tigre y queda hecho persona.

Si el tigre uturuncos reproduce la especie en una tigra salvaje, no puede volverse hacer gente, quedando definitivamente hecho tigre. El uturuncos no tiene cola.

El tigre uturuncos que habia en el Abal-Paso, se hacia

mucha daño en las haciendas y eran inútiles las persecu-
siones que se le hacían, por que las valas ^(proyectiles) al dar en el cuer-
po del animal revotaban sin inferirle el menor daño.

Muchas eran las personas que habían muerto en las
garras del feroz uturuncos.

Para poderle dar caza al uturuncos, se necesitan
valas vendicidas por un sacerdote.

El uturuncos del Mal Paso, se lo pudo matar, haciendo ver-
decir un centenar de valas, formándose una gran comi-
sion, buscándose para que formaran parte de ella, tira-
dores especiales y sorprenderlo durmiendo la rieta al animal.

Cuenta el señor Andrada, que le han manifestado
a él, que cuando la comision lo encontró dormido al
uturuncos, el cuerito que tenía en la puerta de la caverna,
se agitaba desesperadamente, haciendo un gran ruido
para despertarlo.

El tirador que mató al uturuncos del Mal Paso, se
colocó como a unos cien metros, le hizo el disparo apun-
tándole al lado, el resto de la comision oraba fervorosamente,
pidiéndole a Dios perdona al infeliz que moria, y reciba en
el cielo el alma del desventurado que tan tragicamente se
alejaba de ese mundo.

En la cueva del Tigre, se encontraron muchas
riquezas y los huesos de muchas personas que habían
sido devoradas por el uturuncos.

Carlos M. Pérez

Las Yguanas, Noviembre 15 de 1931.
 Escuela N° 51. Catamarca.
 Carlos M. Pérez.

En el año 1893, hubo en Las Yguanas "La Paz" Catamarca, un combate de fuerzas policiales de Catamarca, con montaneras de gente maleante, dedicadas al robo y al pillaje. Las Montaneras eran mandadas por un Mayor Ocampo y las fuerzas policiales catamarqueñas por un mayor Galindez. En el combate murieron tres, perteneciendo estos a los motaneros. Heridos hubo varios de una y otra parte.

Los vestigios que se encuentran en la actualidad, del combate de 1893, son las perforaciones hechas por los proyectiles en la puerta de la casa del señor Pedro Lobo y en los palos del corral, para la hacienda del referido señor.

En Agosto de 1911, las fuerzas policiales de Santiago del Estero, en número de doscientos hombres mas o menos, ocuparon el local de la Escuela N° 51 de Las Yguanas "La Paz" Catamarca, produciéndose el conflicto Santiago-Catamarca. El suscrito mandó en esa época, al Señor Inspector Nacional de Escuelas de Catamarca, Don José D. Cardoso, el telegrama siguiente:

Escuela a mi cargo clausurada, un destacamento policia Santiago ocupa el local.

Carlos M. Pérez

El mencionado conflicto fué por jurisdicción. El gobierno de Santiago del Estero pretendía y pretere de en la actualidad, ejercer jurisdicción en Las Yguanas, población esta catamarqueña desde hace

mas de cien años.

Las fuerzas policiales de Santiago del Estero, cuando fue el conflicto Santiago-Batamarca, hicieron muchos daños a los pobladores de Las Iguanas. - Cabras, ovejas, cabritos, gallinas y muchas otras cosas, pertenecientes a los pobladores de Las Iguanas, pasaron a poder de los invasores sin que hasta la fecha hayan pagado un ~~cento~~ a sus dueños. Se llevaron tambien diez mil Kilogramos de maiz, un carro y dos mulas del señor Pedro Lobo, un carro y tres mulas del señor J. Ramón Lobos. Hasta la fecha no se les ha devuelto nada de lo que fueron despojados estos señores, ni se les ha pagado nada por los objetos llevados.

Los pobladores de Las Iguanas, viven en un continuo sobresalto, por temor de una nueva invasión santiaguense, la que se dice se llevará a cabo de un momento a otro, segun asegura el Jefe Político de la Est. Frias, Sr. C. C. Señor Alfredo Pandolfi.

En Diciembre de 1916, volvieron las autoridades santiaguenses a querer desalojar a todos los pobladores de Las Iguanas, diciendo que esa poblacion se encontraba dentro de un campo fiscal de Santiago del Estero. - Las autoridades santiaguenses no tienen en cuenta que los pobladores de Las Iguanas "La Paz", pagan sus contribuciones territoriales a Batamarca desde hace mas de cien años. Funciona en Las Iguanas, desde el 12 de Octubre de 1910, la creencia 16-51 de Batamarca. Funciona tambien desde hace muchos años, un Sub-Comisario de Policia y un Jefe de Distrito, nombrados por el gobierno de Batamarca, y, no obstante todo esto, las autoridades santiaguenses quieren hacer desaparecer esta poblacion catamarqueña, compuesta de doscientos cincuenta personas mas o menos, arrojándolas de sus hogares, como si se tratara de tolderías de indios. Son cosas estas que no se deberian producir en provincias argentinas, echando un borrón a la civilización de la Nación mas adelantada de Sud. America. Es increíble que despues del año 1910, en la República Argentina, se produzcan actos de saqueos y pillajes, amparados por gobernantes de estados argentinos.

La Nación debe tomar parte activa, cortando estos abusos, que hoy es una vergüenza nacional.

Carlos M. Pérez

Las Yguanas, Noviembre 15 de 1931.

Escuela N° 51 - Batamarca

Carlos M. Pérez.

Supersticiones.

Es creencia de la mayor parte de la gente de esta localidad que, al ser puestos los caballos en la raya largada, el caballo que levanta mas arriba la cabeza, mira fijamente para el punto donde correrá, se presenta tranquilo, es indudablemente el caballo ganador.

Tambien es creencia general de la gente de esta localidad, que sortando a los caballos que van a correr carreras se sabe cual es el caballo vencedor.

El sorteo se lo hace con el naipes, con fósforos, palitos, piedras, etc, etc.

El sorteo con los fósforos se lo hace del modo siguiente:

Se toman dos fósforos y a cada uno de ellos se les da el nombre de los caballos que van a correr. Se coloca un fósforo (de ma-drino y el otro de voltero), derecha e izquierda, de acuerdo al lado que van a correr los caballos y a un mismo tiempo se los enciende. El fósforo que se consume mas ligero, indica el caballo ganador.

Se hace tambien el sorteo del modo siguiente: Se toman dos objetos que indican los dos caballos que van a correr, se toma un objeto con la mano izquierda y el otro con la derecha, se ofrecen los objetos a un chico de 3 a 5 años de edad, si la criatura toma primeramente el objeto de la mano derecha derecha, el objeto caballo que corra de este lado será el ganador.

Es creencia de muchas personas de esta localidad, que varias enfermedades son consecuencias de hechiceria y que para curarse es necesario buscar a brujos o brujas (hombres o mujeres) que se valen de la ignorancia de las personas, explotando a

los incautos.

Segun los brujos o brujas, ellas son pereanas dotadas de un poder divino y la ciencia médica es nula para esas enfermedades.

Opinan muchas personas que el pájaro nocturno llamado bruja, es una mujer transformada en pájaro por medio de arte mágico.

He oido decir que cuando alguna persona comete un crimen, sin que haya habido ningun testigo del hecho y, en el mismo instante de producirse el crimen, se deja oír la cargajada de la bruja, el criminal cae inevitablemente en manos de la justicia.

He oido asegurar que para poderlas hacer descender del cielo a las brujas, se necesita disponer de unos calzoncillos de una persona llamado Juan, pronunciar ciertas palabras cabalísticas y arrojarle los calzoncillos en el momento que la bruja pasa volando por cerca del punto donde uno se encuentra. Inmediatamente de ser arrojados los calzoncillos, la bruja cae desonrada y manecada con los calzoncillos mencionados. (Las palabras cabalísticas que hay que pronunciar para hacer caer a las brujas, nadie me las supo decir, no obstante ser muchas las personas sabedoras cual es la forma de hacerlas descender.)

El duende es un hambre chiquito, de una barba larga que le cae hasta el estómago, sombrero enormemente grande y se entretiene en acustar a chicos y a mujeres durante la fiesta. La fuerza del duende es prodigiosa.

Carlos M. Pérez

Las Yguanas, Noviembre 15 de 1921.

Escuela N° 51. Batamarea

Carlos M. Pérez.

Cuentos.

Convidame po mate o no tenís Yerba vieja,
si no hay agua po viejo caliente,
que no tenís leña po vieja rajada,
si no hay mas que un tronco po viejo poquido.

Habia un hombre que tenia un caballo lastimado en el lomo, al soltarlo para el campo le hecho un poco de tierra en el lomo, juntamente con la tierra que le habia hecho en el lomo del caballo, habia ido una semilla de rapallo, la cual germinó, saliéndole una planta en el lomo. El dueño del caballo, al notar que el animal no habia vuelto del campo, salió a los tres meses mas o menos a buscarlo y lo encontró al caballo que no podia caminar, por el peso de los rapallos que habia dado la planta referida.

Resiere un hombre haber criado una perra, a la cual la adiestró muy bien en la persecucion de animales salvajes. Una vez habia salido a buscar quirquinchos y al poco rato de haber entrado al campo, la sintió a la perra dar unos ladridos, se fue al punto donde la habia oido ladrar a la perra, la cual habia cesado de ladrar, lo cual le dificultaba poderla encontrar. Como a la hora mas o menos de buscarla a la perra, la encontró a esta con cinco quirquinchos bolas. La perra marchaba con un quirquincho en cada pata y otro en la boca, lo cual le impedía continuar ladrando. (Los quirquinchos bolas al tocarlos se cierran y quedan hechos una pelota.)

Otra vez habia salido de viaje, el dueño de la perra antes referida, a los tres dias de viaje, la perra encontró la huella de un león y se internó al bosque siguiéndolo al animal. El dueño de la perra salió al bosque en la direccion que habia entrado la perra y fueron inútiles los esfuerzos que hizo por dar con ella. Despues de dos a tres horas de haber andado en el bosque, volvió a continuar el viaje, sin haber logrado encontrar la perra. Al año justo volvió a pasar el dueño de la perra por el mismo lugar donde esta se le perdió. Se internó en el bosque y despues de mucho buscarla, la encontró ~~en~~ a la perra que habia hecho subir el león a un árbol y ella se habia puesto a cuidar, a fin de que el león no se perdiera bajar. La perra y el león habian muerto. El león no se bajaba del árbol de miedo de la perra y esta no se retiraba del árbol por no dejarlo ir al león. La perra estaba sentada en el suelo mirándolo al león y este se hallaba en la orquesta de un árbol mirándolo al león a la perra. Los dos animales habian muerto en la posesión referida.

Carlos M. Pérez

Las Yguanas, Noviembre 15 de 1931.
 Escuela N° 51 - Catamarca.
 Carlos M. Pérez.

Curanderismo.

El suscrito ha podido constatar la veracidad de muchos remedios puestos en práctica, por la gente de esta localidad.

He visto curar el respiso, dándose frías en el pecho, en la espalda y en los pies, con la grasa de la iguana y obtener resultados muy satisfactorios.

Cuando a una persona se le pasma un lastimado, producido por la raspadura de una rama o de algún instrumento cortante, calma el dolor y hace sanar prontamente, untándose un poco de grasa de iguana en las heridas.

He visto curar a los chicos, con la grasa de iguana, el dolor de oídos y calmar el dolor instantáneamente.

Se hace la curación del modo siguiente: se corta un pedacito de la grasa de iguana, se envuelve esta en un algodón y se introduce en los oídos.

He visto curar varias veces a los chicos y también a los grandes, con la grasa de la iguana, la hinchazón del vientre, producida por exceso de alimentos, por la tierra caliente, o por haber estado caliente el apero del animal que se ha montado. La curación se hace dándose frías con la grasa referida, en el vientre, o en las acantaderas.

Para curarse el dolor de los huesos, acostumbra

darle fricgas con la grasa de la iguana, o con la grasa de la viscacha. Los resultados obtenidos son muy buenos.

Se ve visto curar el dolor de huesos, calmando el dolor al rato de haberse curado, mojándose con agua fría la parte enferma e inmediatamente envolverse con un paño.

El dolor de oído de los chicos, se cura también mojándoles el cuello con agua fría y envolverlos con un paño.

Se ve visto curar el dolor de oído a los chicos, echándoles en el oído una gotita de miel de abeja silvestre, calmando el dolor inmediatamente.

El pasmo, enfermedad que se produce por la tierra caliente, por la montura caliente del animal que se ha montado, se cura con baños de asiento. Se hace hervir el agua de la raíz de la malva juntamente con la raíz de la rapacaballo y cuando esta está tibia se dan baños de asiento, arrojándose bien todo el cuerpo.

Cuando hace mal la comida o el mate, se provoca un vomito con agua de manzanilla hervida y unas gotas de aceite. Cuando bastante agua preparada así, el vomito es seguro y el alivio a la enfermedad será un hecho.

Cuando la comida no ha digerido bien o se sienten algo indispuestas, se ve visto curar y aliviarse prontamente los enfermos, dándoles una te de redrón, de ruda, de poleo, de hojas de duraznos, etc, etc.

La disenteria se combate, con resultados muy buenos, dándoles a los enfermos un te de hojas de durazno, tres raíces de araucapare y almidón de trigo.

El dolor de muelas lo curan ciertos curanderos de esta localidad, por medio de palabras secretas. El resultado obtenido es bueno. La muela enferma no vuelve a doler mas una vez curada. Para hacer la curación, se necesita de que esté doliéndole rigurosamente.

Las palabras que se dicen al hacer la curación no las sé, pues los curanderos no me las han querido enseñar, porque una vez enseñado el secreto, el curandero no puede continuar curando con éxito.

He visto curar y obtener resultados muy buenos, a personas que tienen aradores en los párpados. La curación se hace del siguiente modo: Se unta grasa de las palomitas llamadas mpilitas, en los párpados, despues (de cocer) se cocce el amarillo del huevo de la gallina, una vez cocido este se lo ata en un trapito, se calienta despues ese atadito en las brasas y se refriega la parte enferma. Esta operación se repite varias veces, tratando de tener cuidado de calentar mucho el atadito y aplicarselo todo lo mas caliente que se pueda sufrir. Con una sola curación, he visto sanar personas que hacían varios años a lo que habían contraído la enfermedad.

Aseguran los curanderos que al aplicarse el atadito con el huevo a los párpados, queda adherido al atadito el bichito (microbio) que produce la enfermedad, el cual se quema en las brasas al ser calentado el trapito que contiene el amarillo del huevo.

He visto curar y con resultados muy buenos, muchos animales envidados (enqueanados). La curación esta se hace por medio de palabras secretas y cuando no es posible de poderlo agarrar al animal por ser este arisco.

Se puede curar al animal envidado (enqueanado) sin verlo, con solo saber el color del animal y la parte donde

este está enfermo.

Las envejecaduras o sobrehueros, de los animales se cura con resultados muy buenos, con la grasa de la ampolagua.

Carlos M. Pérez



El moquillo en los animales se lo combate del modo siguiente: Se echa en una vasija un poco de vinagre a la cual hay que adherirle un poco de azufre en polvo y unas gotas de aceite. Hay que voltearlo al animal y echarle en cada una de las fosas nasales, una cucharada del remedio preparado en la forma antes mencionada.

Si el moquillo del animal es viejo, hay que repetir la curación a los cuatro o cinco días. El éxito es seguro. A los ocho o diez días el animal sana completamente.